

# GUETHARY

## La vie municipale

*Chers Getariar,*

Au nom du Conseil Municipal, je vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année et vous présente nos meilleurs Vœux et nos souhaits les plus chaleureux pour ceux qui ont des problèmes de santé, familiaux, les personnes seules, sans oublier les blessés de la vie.

Les Getariar sont solidaires devant la douleur de Renée et de Pascale Etchemendy. En 2005, Michel est décédé suite à une longue maladie, puis au mois de septembre Xabi, à 30 ans, dans des circonstances dramatiques.

La mort de Xabi doit interpeller toutes les familles et surtout nous ouvrir les yeux sur les problèmes de drogue, d'alcool....

D'être parent, n'est pas un métier, c'est avant tout « aimer ses enfants et travailler », ce qui n'est pas simple lorsque les deux ont un emploi qu'il faut concilier avec la vie familiale.

Notre société évolue rapidement et les moyens de communication tels que : télévision, internet, téléphone portable, doivent être contrôlés dans l'intérêt de l'enfant.

J'invite toutes les familles, particulièrement celles qui ont des enfants en bas âge ou des adolescents, qui sont dans une période de transition difficile, à parler et instaurer un climat de confiance dans le foyer, pour les écouter et leur transmettre des valeurs de vie, pour les aider à se construire en dialoguant avec eux.

Il ne faut pas tout attendre de l'école qui fait déjà beaucoup et nous félicitons les enseignants et les élèves qui honorent les cérémonies du monuments aux morts en chantant la Marseillaise.

Pour réfléchir ensemble, nous allons organiser une réunion d'information et de prévention avec l'ARIT et la Police sur les addictions (alcool, drogue, tabagisme, jeux vidéo, Internet,...).

Par ailleurs le curé de la paroisse, Laurent Oillarburu, a pris sa retraite et a rejoint comme prêtre auxiliaire, la paroisse de Montbrun à Anglet. Nous le remercions pour les années passées auprès de nous.

Pour le remplacer, nous avons la chance que le diocèse ait nommé Lionel Landart, jeune prêtre bascophone originaire d'Ascain. Il exerçait son sacerdoce à Anglet et il reste aumônier des jeunes au Lycée de Cantau.

Il est installé comme curé de la Paroisse St Joseph des Falaises. Il sera aidé par l'Abbé Joseph Camino pour l'animation du relais paroissial de Guéthary.

Albert LARROUSSET

### TRAVAUX

Du nouveau sur le fronton

Aménagement Behereta

### ECHANGES CULTURELS et ECONOMIE

Dossier FISAC E.U.C.C.

Douarnenez 2008 Bilan du musée

### ENVIRONNEMENT

L'eau potable à Guéthary

Réglementation concernant les végétaux

### LA VIE ASSOCIATIVE

Les amis du musée Haurrak

Ideki

Surf'n sports

Lagungarri

Getaria

Urkirola surf club

# Travaux

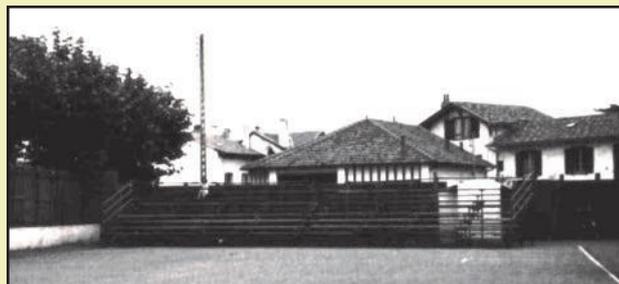
## Du nouveau sur le fronton

Si une nuit de pleine lune, il vous arrive de vous promener dans Guéthary, asseyez vous sur les gradins en face de la mairie, fermez les yeux, prêtez bien l'oreille dans l'obscurité et attendez :

Vous entendrez un murmure d'abord imperceptible puis un bruit de plus en plus net : vous entendrez distinctement les clacs de la pelote sur le mur, des courses précipitées, des cris , des « hiri » et des « utzi », des applaudissements et la voix du chanteur de points qui donne le score...

Ce sont nos anciens, les Gelos, Labadie, Harispe et Majescas qui s'ennuyant au Paradis reviennent la nuit, faire leur quarante points. Mais attention, ils sont encore vifs et on les entend parfois râler sur tous ces changements réalisés sur le fronton sans qu'ils aient été consultés .

*Nous jouions comme des champions sur le mur, construit en 1868. Pourtant, ils l'ont rehaussé en 1910, ensuite déplacé, puis voilà qu'en 1925 l'architecte Brana décide de construire la mairie tout contre. Ensuite, ils ont goudronné notre bonne terre battue. Ca n'arrête jamais : avant 1987, nous avions de beaux gradins en planches , ils nous les mettent en ciment et rangent leurs autos sur le fond de la place. En plus avec leur électricité, ils jouent même la nuit et nous devons attendre.*

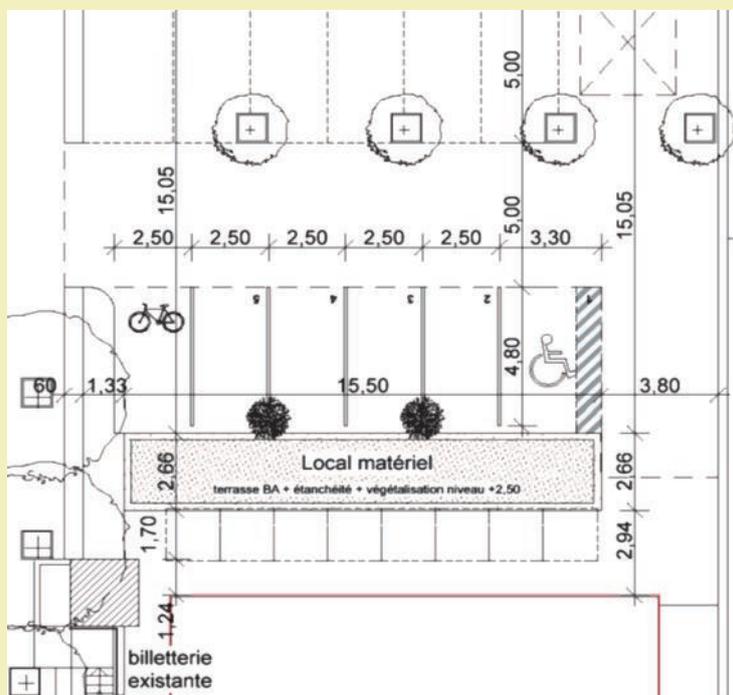


Enfin cette année ils ont décidé de bâtir un bâtiment au bout du terrain !....

Redescendons sur terre : il s'agit de construire un bâtiment de stockage pour le matériel qui sert à toutes les associations du village et de mettre aux normes la salle polyvalente sous la Mairie.

Ce bâtiment changera peu le site du fronton, construit à la place des gradins du fond, qui seront remplacés par des gradins amovibles. Le projet a du reste reçu l'agrément de l'Architecte des Bâtiments de France.

Il aura une hauteur de 2,6 m et une longueur de 15 m Faute de place, il n'a pas été possible de répondre favorablement à la demande d'Olharroa d'étendre à 80 m la longueur du terrain au détriment du stationnement.



Ce local libérera de la place dans la salle sous la mairie, où était rangé le matériel des fêtes. Cette salle, anciennement halle municipale jusqu'en 1983, transformée en 1995 en salle polyvalente, accueille associations et réunions, mais elle n'est plus conforme aux normes. Le transfert du matériel dans le nouveau bâtiment permettra donc de gagner de l'espace dans la salle polyvalente et rendra plus faciles les manipulations de matériel lors des manifestations.

Espérons que nos anciens ne grogneront pas cette fois pour cette bonne cause : aider les bénévoles des associations et favoriser les animations et la fête à Guéthary.





Photo environnement proche - Vue 1



Photo environnement proche - Vue 1 projet



Photo environnement lointain- Vue 2



Photo environnement lointain - Vue 2 projet

## Aménagement du quartier Behereta – Réunion publique du 15 Novembre 2008

Il s'agit de la première réunion publique d'information d'une série de rencontres qui concerneront successivement chaque quartier. Elle avait pour objet d'informer sur les aménagements floraux des chemins d'Inta, Behereta, Hacharenia suite aux travaux réalisés en début d'année, sur l'état d'avancement des programmes sur le chemins d'Inta et la rue de l'Eglise et enfin de présenter des indicateurs environnementaux sur Guéthary.

Le projet de fleurissement fait l'objet d'une demande de devis auprès d'entreprises de jardinerie. Les plantations envisagées ont été discutées : elles devront être en conformité avec les recommandations de la ZPPAUP.

La démarche administrative de marché public concernant la fin des travaux du chemin d'Inta suit son cours. Pour la rue de l'Eglise, l'étude des aménagements est réalisée par le groupement de cabinet d'architecte IMS.

L'évolution des indicateurs réalisés par la cellule de veille environnementale sur Guéthary (air, bruit, rayonnements électromagnétiques, qualité des eaux de baignade et collecte des déchets) a été présentée. Ces documents sont disponibles au Secrétariat de Mairie.

Une nouvelle réunion publique concernant les quartiers Argia, du Trinquet et du Centre village est prévue en début d'année 2009.

### Faits marquants



Nous déplorons toujours des actes de vandalisme; dernièrement, l'incendie d'un abri conteneur d'ordures ménagères rue de l'église.



Réparation en cours par les services techniques

# Echanges culturels et économie

## Congrès EUCC- (Union Européenne pour la conservation des côtes).

Les 7 et 8 Octobre, A. Larrouset accueillait au Village Vacances, soixante quinze congressistes de l'EUCC, association internationale de haute valeur scientifique qui s'est donné pour mission la connaissance, la préservation et l'aménagement du littoral.



Sous de violentes averses, les caractéristiques de notre littoral furent présentées à des congressistes très concernés par nos problématiques et nos réalisations : l'érosion des falaises à Bidart, Guéthary, Saint Jean de Luz et Ciboure, la protection contre les tempêtes, le suivi scientifique du cantonnement de pêche, la station d'épuration de Guéthary, les déchets flottants, le Défi Littoral Côte Basque et les problèmes de qualité des eaux.

La deuxième journée fut l'occasion de débats et d'échanges de vue très fructueux, la confrontation des expériences permettant de conforter nos démarches ou d'explorer de nouvelles voies. La participation à ces débats de professionnels de terrain d'origine très diverses et de décideurs politiques des instances Basques a permis de mesurer l'impact économique des problèmes soulevés et de la nécessité d'expertises diverses pour entreprendre des travaux appropriés.

A souligner l'admiration témoignée par nos visiteurs pour la cohérence des actions menées sur le Littoral Basque par les différentes parties, techniques, industrielles et politiques.

## Pour dynamiser le commerce à Guéthary : le dossier FISAC



Après la période faste allant de 1960 à 1975, Guéthary subit un déclin économique, vit ses hôtels se transformer en appartements et son tissu commercial frappé par le développement des grandes surfaces. L'ouverture du VVF en 1981 relança l'activité touristique et le dynamisme du village et le succès de la marque 64 a donné un élan supplémentaire.

En 2008, nous décidons de lancer un projet, dont l'objectif est d'inciter les automobilistes de passage et les touristes à quitter la N10 / D810 et les guider vers le cœur du village, par des actions ciblées et fortes (développement des infrastructures, événements sur le fronton, soutien des petits commerces, marché dominical, brocante, fêtes du Port etc..).

La mairie, les commerçants et l'Office du Tourisme se sont concertés, ont établi un programme pluriannuel de travaux, monté un dossier pour obtenir des aides de l'Etat et enfin lancé les premières réalisations.

Il a été fait appel pour les aides au Fonds d'Intervention pour les Services, l'Artisanat et le Commerce (FISAC), fonds alimenté par une taxe sur les grandes surfaces, destiné à favoriser des aménagements pour le commerce dans les communes de moins de 2000 habitants.

La première partie du projet, portant sur l'environnement du Village Vacances a déjà été réalisée : réaménagement de la placette, création d'un parking et rénovation de l'éclairage public. Le deuxième volet concerne les alentours du fronton (maçonneries, espaces verts, assainissement) et le troisième, actuellement en cours de réalisation, concerne la signalétique commerciale, qui comportera :

- deux totems (*voir ci-contre*), implantés aux entrées du village sur la D810, affichant plusieurs points de vue remarquables et accompagnés d'informations sur les commerces.
- Une plus grande diffusion du plan de la commune, qui sera mis à jour régulièrement et qui donnera aux touristes de précieuses informations sur la commune

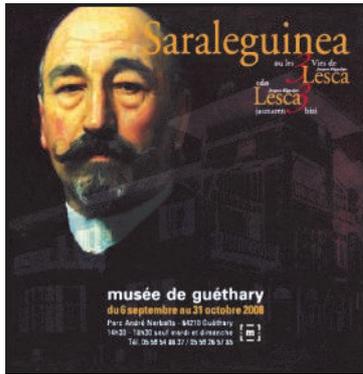
Le budget total de l'opération s'élève à 409 031 euros. La préfecture vient de nous informer qu'une subvention de 44 913 euros nous a été accordée. Un dossier d'abondement d'aides, pour le montant restant, sera déposé au Conseil Général pour une aide complémentaire.

Nos deux totems devraient fleurir sur la D810 au prochain printemps.

# Bilan du Musée Municipal

Dans le précédent bulletin nous vous avons présenté le programme des expositions de notre musée qui a accueilli près de 3000 visiteurs. Une hausse sensible par rapport à 2007 qui justifie pleinement la progression du musée dans le classement des musées de France où il passe de la 235ème à la 188ème place.

## L'année muséographique s'est organisée autour de trois expositions.



Tout d'abord, parce que l'existence du musée est liée à la collection du sculpteur G.C. de Swiecinski, une exposition consacrée à une série de sculptures d'Aitor Mendizabal, œuvres souvent abstraites mais lourdes de sens, évoquant avec force le mythe éternel de "Eros et Thanatos"

L'été, ensuite servit de cadre aux "Grands Silences" de Matthieu Diesse. Une exposition émouvante qui permet à tous ceux qui l'aimaient de retrouver la poésie sereine de ses jardins et de ses bouquets, la mélancolie paisible de ses bords de mer et toujours comme un dernier sourire, les bleus et les verts qui n'appartenaient qu'à lui.

Enfin, en septembre, "Saraleguinea ou les trois vies de Jacques Hippolyte Lesca" a permis tout à la fois de célébrer dignement le centième anniversaire de cette superbe demeure néo-basque, et de découvrir à travers la vie de J.-H. Lesca l'émigration basque dans le Rio de la Plata, le rôle capital de l'industrie de la viande dans ces pays et surtout l'attachement viscéral d'un "américain" au Pays Basque qui l'avait vu naître.

Cette exposition, bilingue français-basque a été conçue pour être itinérante. Elle sera présentée à Mendionde en janvier, puis sans doute à Bayonne et à Paris. Elle sera ensuite installée de façon permanente dans la Galerie du musée.

Toutes les informations concernant le musée et l'association sont disponibles sur le site :

[www.musee-de-guethary.fr](http://www.musee-de-guethary.fr)

## L'Association des Amis du Musée de Guéthary

Créée en 1987, assure depuis fin 2006 le fonctionnement du musée et l'organisation de ses expositions. En 2008, elle a participé à hauteur de 5000 € à cette organisation et à l'animation du musée, en participant au catalogue de l'exposition et en proposant, entre autres, une soirée contes pour la Nuit des Musées, un concert de tango et une conférence musicale dans le cadre de l'exposition Saraleguinea. L'association assure ce financement en organisant de multiples activités, ateliers, conférences, balades et voyages.

D. HIRTZ



## Le Pays Basque invité au Festival de la Marine à Voiles de Douarnenez

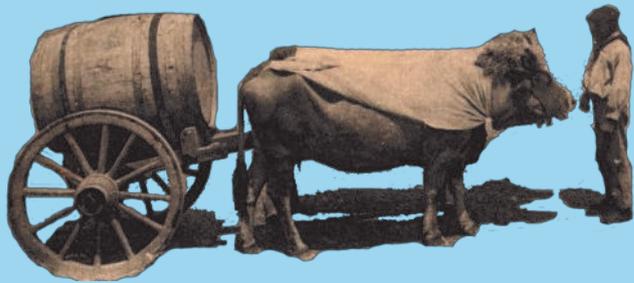
En Février 2008, les représentants de l'Association Itsas Begia proposaient à A. Larrousset et J.F. Larre d'associer Guéthary à la délégation du Pays Basque à Douarnenez préparée conjointement avec Abaola, associations représentatives du patrimoine Basque.

Les élus donnèrent leur adhésion au projet en raison du passé maritime de Guéthary, sur la base d'un partenariat avec Terre et Côte Basque - Pays de Saint Jean de Luz- Hendaye, territoire touristique nouvellement créé, avec les ports d'Hendaye et de Saint Jean de Luz tandis que Biarritz et Bayonne étaient contactés séparément.

Le dynamisme d'Itsas Begia permet de fédérer les municipalités, les professionnels, les associations et les offices du tourisme du littoral basque. En un temps record, le projet prenait corps avec un Village Basque au cœur de la manifestation, constitué de 6 casetas destinées à la promotion de la culture basque et de ses produits, agrémentés par quinze visuels réalisés par Itsas Begia.

Courses, compétitions, musique, illuminations, spectacle de 1000 voiliers de toutes tailles se succédèrent pendant 4 jours, attirant plus de 100 000 visiteurs qui défilèrent au stand COTE BASQUE TOURISME - passage incontournable de la fête - et où beaucoup se régalerent de marmitako, thon grillé, ttoro et autre Iroulegui.





# L'eau potable à Guéthary, hier et aujourd'hui



Quatre ruisseaux figurent sur le plan cadastral de 1831 :

- **BALDARETA**, aux limites de Guéthary et Acotz, qui s'infiltré dans les sables de Cénitz,
- **GACHOUNENIA**, formé de diverses sources aux limites de Bidart sur la route d'Ahetze, et rejoignant le ruisseau Ouhabia à Bidart,
- **ASSOMBRENIA**, dont la source se trouvait au creux de l'actuel garage Tovar, et qui se jetait à Parlementia,
- et le ruisseau, sans nom connu, qui prenait source au pied de la maison Erremunenia, et finissait au port, et qui du temps des romains, alimentait la fabrique de garum (voir notre bulletin précédent).

Ces ruisseaux pouvaient fournir de l'eau parfois ferrugineuse, potable à leur source uniquement car ils servaient de lavoirs et tenaient lieu d'égoûts, propageant à l'occasion le choléra (1855). L'eau potable provenait aussi de puits, peu prolifiques, l'eau suintant à petit débit depuis le flysch (calcaire à silex et marne, bien visibles au port)

Avant 1912, les archives municipales mentionnent des redevances de Guéthary à Bidart pour l'eau des fontaines et des lavoirs. En 1912, la commune achetait la source de Laharraga / Ithurria qui alimentait huit bornes-fontaines où les belles basquaises venaient remplir leur cruche. La fontaine d'Assombrenia a été la dernière à rester en service dans les années 60. En 1935, la demande croissante d'eau conduisait à connecter les réseaux de Guéthary à celui de Bidart, qui était alimenté par des captages plus diversifiés. En 1971, la distribution de l'eau fut transférée à la Lyonnaise des Eaux.

Aujourd'hui, l'eau du robinet vient de la Nive. En 1988, a été créé le Syndicat Mixte de l'Usine de la Nive (SMUN), auquel Guéthary a adhéré.

Chaque année, un peu plus de 10 millions de m<sup>3</sup> sont prélevés à Ustaritz et traités par l'usine du SMUN à Anglet, dont environ 158.700 m<sup>3</sup> alimentent Guéthary. En amont et en aval de l'usine, d'importantes capacités de stockage ont été mises en place pour parer tant aux pollutions accidentelles de la Nive qu'aux fluctuations saisonnières.

La qualité de l'eau de notre robinet est bonne, peu calcaire, faiblement minérale et contrôlée régulièrement par la DDASS et les services du SMUN.

## La facturation de l'eau potable :

Elle comporte 3 postes :

- Des parts fixes (abonnements aux réseaux pour la fourniture d'eau et pour l'assainissement)
- Des coûts indexés sur la consommation d'eau (consommation, services de l'eau et de l'assainissement)
- Une redevance pollution revenant à l'Agence de l'Eau fixée par la loi de 2006, affectée à la ressource en eau, aux pollutions domestiques, agricoles, industrielles et diffuses, à la modernisation des réseaux, à la protection des milieux aquatiques et aux stockages d'eau.

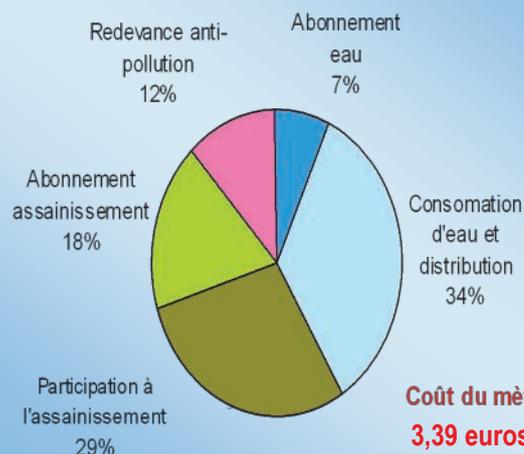
Pour une consommation de 120 m<sup>3</sup> /an, - chiffre moyen national adopté pour les comparaisons- le prix du mètre cube d'eau coûte **3,39 euros** en 2008 à Guéthary.

On relèvera que la part prise par l'assainissement est considérable. Les travaux de mise aux normes sur les réseaux réalisés depuis dix ans nous garantissent la conformité, sauf sur les quelques derniers branchements en plomb qui seront repris lors des travaux de voirie.

Par ailleurs, on a constaté que la consommation en eau potable des Getariar diminue régulièrement depuis quelques années, ce qui témoigne d'une prise de conscience de la valeur de l'eau.

Ne relâchons pas nos efforts !

## Facture d'eau à Guéthary en 2008 (rapportée à 120m<sup>3</sup> / an)



# Environnement

## La réglementation concernant les débordements végétaux

(Articles 671, 672 et 673 du Code civil)

Nous avons vécu cette année une expansion inhabituelle de la végétation sur la côte, induisant parfois des problèmes de voisinage et des débordements de verdure sur les voies.

Il nous paraît utile de rappeler les règles générales suivantes :

### 1) Distance de la plantation à la limite de propriété

- 0,50 m. minimum pour les plantations de moins de 2m. de haut
- 2 m minimum pour les arbres dont la hauteur dépasse 2 m

### 2) Obligations d'entretien et d'élagage

Tout propriétaire est tenu de couper les branches de ses arbres qui dépassent chez son voisin. Dans le cadre d'une location, les frais d'entretien et d'élagage sont à la charge du locataire.

Vous n'avez pas le droit de couper vous-même les branches qui dépassent sur votre propriété, mais vous pouvez exiger qu'elles soient coupées au niveau de la limite séparatrice. En revanche vous êtes autorisé à couper les racines, ronces ou brindilles, à la limite de votre propriété.

L'obligation de la taille annuelle d'une haie peut être reportée à une période propice.

### 3) Recours

Si ces obligations ne sont pas remplies de façon amiable, vous pouvez exercer un recours, au moyen d'une lettre recommandée avec mise en demeure. Si vous ne trouvez toujours pas d'accord, vous pouvez saisir le médiateur de la République ou le Tribunal d'Instance. (avocat non nécessaire)

Si vous êtes propriétaire ou usufruitier, vous êtes en droit de demander l'élagage ou l'arrachage de la plantation à moins qu'il n'y ait prescription trentenaire pour les arbres de plus de deux mètres.

Vous pouvez aussi en cas de troubles anormaux demander des indemnités pour les préjudices subis même dans le cas où les distances de plantation ont été respectées.

Peuvent être considérés comme troubles anormaux:

- Les racines d'arbres qui détériorent les revêtements de sol du voisin,
- Les feuilles qui provoquent des nuisances : gouttières, canalisations bouchées.
- Les pertes continues d'ensoleillement tout au long de l'année

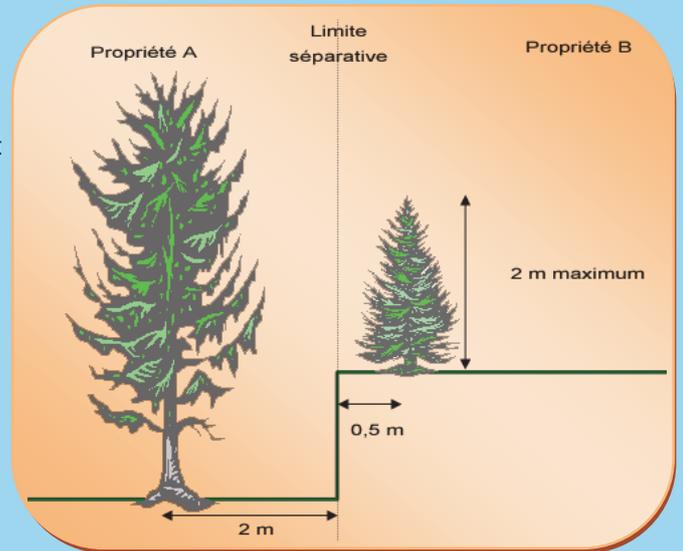
### 4) Les plantations en bordure des voies publiques

Les règles dépendent du type de voie. Ainsi :

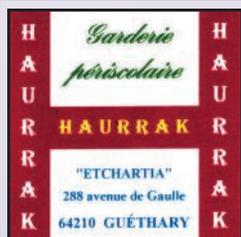
- En bordure d'un chemin rural ou vicinal, vous êtes libre de planter, à condition de respecter la visibilité et d'élaguer régulièrement les plantations dans les virages.
- En bordure d'un chemin départemental ou d'une voie communale, un retrait minimum des plantations de 0.50m est exigé.
- En bordure d'une route nationale ou départementale, la distance minimale à respecter est de 6 m pour les arbres et 2 m pour les haies.

Dans tous les cas, dans les virages, les arbres à moins de 4 m du bord ne peuvent dépasser la hauteur de 3 m sur une longueur de 30 m des deux côtés de la courbe.

De plus, l'entretien est à la charge du propriétaire riverain, dont la responsabilité est engagée en cas d'accident.



# La vie associative



Voilà donc douze ans maintenant que la garderie périscolaire fonctionne sous la forme associative, gérée par des bénévoles. Ses formules ont évolué au fil des années.

## LA GARDERIE DU MATIN

Elle ouvre ses portes dès 7h30 dans le hall de l'école maternelle. Quelques parents qui débutent tôt leurs journées de travail, y ont recours de façon régulière. En règle générale, l'usage de ce service reste ponctuel, mais de nombreuses familles l'utilisent.

Ainsi, depuis la rentrée de septembre, pas moins de 24 enfants y auront été accueillis, la moyenne quotidienne variant de 6 à 8 heures, dont pour moitié, des élèves de l'école primaire.

Ces « grands » sont ensuite conduits à leur école par l'animatrice qui, au besoin et comme convenu, appelle en renfort une (ou un) bénévole de l'association. Un simple « SMS », et le plan « famille nombreuse » est aussitôt déclenché, surtout le jeudi, reconnu « jour de pointe ».

L'appareil, aux commandes de Jessie, est maintenant bien huilé...

## LA CANTINE DU MIDI

La mairie et l'association ont signé une convention par laquelle les animatrices de la garderie secondent le personnel communal pour le service de la cantine scolaire : Jessie à la maternelle depuis la rentrée des classes et, depuis peu, Caroline au primaire.

Les charges et salaires correspondants sont inscrits au budget de la Caisse des Ecoles.

## LA GARDERIE EN FIN DE JOURNÉE

Ça se passe à Etchartia, la maison des associations, où les enfants des deux écoles sont regroupés. Jessie va chercher ceux de la maternelle, Maryse les accompagne, ils arrivent les premiers. Caroline est au primaire, elle attend que Bruno ait fini sa traversée, ils arrivent enfin, car le moment du goûter ne saurait attendre davantage. À cette heure-là, ils sont souvent 24.

Après le goûter, place aux activités. Dehors ou dedans, selon le temps, selon les envies. Plus tard, lorsqu'ils seront moins nombreux, les plus grands s'isolent avec Caroline pour faire les devoirs...

18h30, les tables sont nettoyées, les chaises rangées, les volets tirés et le balai passé. Bonne soirée et à demain.

## LA GARDERIE DU MERCREDI

C'est nouveau, elle est proposée depuis la dernière rentrée scolaire.

Dès 8 heures le matin et jusqu'à 18h30. Le repas de midi est pris à la cantine de l'école primaire.

Les habitués du mercredi ne sont pas très nombreux pour le moment. Ceux qui sont inscrits à d'autres activités en cours de journée (piscine, tennis, xistera...) sont amenés sur place. Là aussi, la machine est bien huilée.

## AUX VACANCES SCOLAIRES

La formule a été expérimentée aux vacances de Toussaint. Elle n'a concerné que 4 enfants, qui sont venus tous les jours, exceptés... les mercredis !

Activités variées, promenade à la plage, jeux au parc, ciné (et glace) à Saint-Jean, repas des phoques au musée de la mer, et même une sortie resto Macdo.

Aux vacances de Noël, la trêve des confiseurs sera respectée, en attendant de décider du maintien de cette formule pour les prochaines vacances de Printemps.

## École Paul Jean TOULET

### INITIATION AU GOÛT

Durant les mois de novembre et décembre, des enfants de l'école du village participent à une initiation aux saveurs et à la cuisine dans les restaurants suivants : Txamara, Air TT, Le Madrid, Briketenia et le Kafé Loco.

Par petits groupes, ils découvrent matériel, savoir-faire et recettes pour leur plus grand plaisir !



### PROJET EUROPEEN



L'école élémentaire P.J.Toulet est partenaire d'un projet européen Comenius avec d'autres écoles des pays suivants : Royaume-Uni, Italie, Espagne et Turquie. A ce titre, l'agence européenne a attribué 20 000 € à l'école pour mener à bien ce projet. Il concerne le rapport des hommes et de l'eau. Le but est de travailler avec les enfants de l'école sur ce qui caractérise Guéthary et comprendre, par les échanges, les spécificités de chacun des pays partenaires.

Ainsi, des enseignants de tous les pays partenaires ont visité notre village et notre école pendant une semaine au mois de novembre. Ils se sont logés au Vacancier Herrixka de Guéthary. Ils ont apprécié le caractère fortement humain de notre école et de notre village.

## « IDEKI » prend le relais de l'«AGE D'OR»

L'assemblée générale extraordinaire de ce samedi 4 octobre valide la proposition du Conseil d'Administration en votant ses nouveaux statuts. L'association est désormais ouverte au plus grand nombre, aux amis de Guéthary, et pas seulement aux retraités. Ainsi, jeunes et moins jeunes, s'entraideront pour mieux se connaître, vivre de bons moments de rencontres, de convivialité, de détente, de découvertes, qu'elles soient culturelles, ludiques et quelques fois gourmandes. Et tout ceci au moindre coût comme le précise sa Présidente Mme Georgette MARIANNE-PEREZ.

L'association modifie ainsi son appellation et devient : « **IDEKI** », ouverte comme c'est son but.

Germantxa DAUBAS, secrétaire basque préférée du club, donne ensuite sa vision du mot **IDEKI** :

*Ouvrir pour recevoir comme un trésor,  
Les êtres qui nous entourent et vivent autour de nous.  
S'ouvrir à l'autre et lui permettre de s'exprimer  
Même si l'on ne partage pas sa vision.  
S'ouvrir ! Ne pas toujours nous retenir !....  
Mais nous laisser emporter le temps de nous découvrir.  
Ne jamais nous lasser mais essayer d'avancer.  
Alors, avec un peu de bonne volonté,  
Nous pouvons retrouver le chemin de l'amitié.  
Et si jamais cette amitié risquait d'hiberner,  
Il nous appartient d'aller la réveiller.  
Beraz : Ideki begiak, besoak, bihotzak, gogoak.  
(Donc, ouvrons nos yeux, nos bras, nos coeurs, nos esprits.)*

Un apéritif savoureux et copieux clôture cette assemblée générale extraordinaire où se côtoient, Maire, Présidents d'Associations, adhérents et sympathisants du Club.

## IDEKI organise son loto !

Ce 14 novembre 2008, grand branlebas dans les salles Haispoure et Elizaldia sous la mairie de GUETHARY.

Dès 9h30, 5 hommes amis et costauds aident à l'installation de toutes les tables disponibles. Les dames, elles, s'occupent des chaises, du nettoyage et de l'organisation de la soirée. Le loto y est programmé par l'association **IDEKI**, au bénéfice de son fonctionnement social. : 260 places, le maximum, sont prévues. Mais le monde viendra-t-il ? Le doute règne !

Et d'ailleurs, le loto est-il suffisamment bien préparé ?

C'est une gageure ! Depuis plus d'un mois, les bonnes volontés s'affairent. Allons voir comment cela se passe ailleurs. De Bayonne à Hendaye, on participe, on compare. C'est l'évidence même : il y a des « accros » qui y passent des soirées entières, surtout si la grille des lots est alléchante et que, sur place, on vous propose quelques gâteries.

Mais nous n'avons pas de matériel et pour une première fois, pas question d'en acheter puisque nous n'en avons pas le premier centime. Nous faisons appel à d'autres associations qui, très aimablement, nous font confiance et nous aident.

Tous les adhérents sont mis à contribution puisqu'ils promettent qui des lots, qui des gâteaux que l'on proposera à la vente. Nous investissons dans quelques lots principaux. Et tout le village est sollicité ! La municipalité, le village de vacances Herrixka, les commerçants, les restaurateurs, la Maison de Retraite, les associations amies et solidaires, le Tourisme pour la publicité, répondent généreusement à notre appel. Ainsi notre belle grille est constituée et nous offrons près de quarante lots même pour les plus jeunes, puisque trois tirages sont réservés aux enfants de moins de 12 ans ! Nous la distribuons dans tous les lotos voisins. La pub s'étale partout, sur les journaux, la radio et même TVPI !

La mairie, dans le soir, a revêtu ses atours de fête, pour accueillir Getariars, et gens venus de toutes parts! Oui, Guéthary, c'est ici ! Plus de place pour se garer ! Il faut ajouter des tables et en emprunter aussi à l'auberge voisine ! Hélas, on ne peut pousser les murs ! Mais tout se déroule, merveilleusement, sans incident ni accident !

Merci à tous, nous reprendrons l'année prochaine notre seule participation à l'animation du village. En hiver, bien sûr. Elle se fera peut-être un dimanche après midi, pour une plus grande participation de tous les âges ! Et aussi pour se coucher plus tôt !

Et si vous voulez mieux connaître **IDEKI**, venez donc à son Assemblée Générale qui se déroulera début janvier 2009 autour des Rois. A très bientôt !



# SURF'N SPORTS

Dans une recherche de bien-être, tant physique que mental, le sport est un outil idéal.

**Surf'n Sports** est une association multi-sports implantée à Guéthary depuis janvier 2006.

Elle a pour but de **développer et favoriser la pratique du sport pour tous**.

A sa création, l'association propose des cours de gymnastique d'entretien pour adultes.

Sur présentation de projets et grâce au soutien de différents partenaires (Mairie de Guéthary, Caisse d'Epargne), l'association grandit et développe d'autres activités: le cerf-volant de traction (de 10 à 99 ans), le surf, la randonnée, la baby-gym (de 18 mois à 4 ans). De nouvelles activités sont en perspective pour cette saison 2008-2009.

**LE SPORT POUR TOUS**, derrière cette appellation générale, les encadrants diplômés et les bénévoles concrétisent ce leitmotiv par un accès au sport à tout âge, par des tarifs accessibles, ainsi que par la volonté d'intégrer, en «milieu ordinaire», des enfants présentant un handicap (par le biais de la baby-gym).

La vie associative est rythmée par des séances de gym et de baby-gym hebdomadaires de septembre à juin, des séances de cerf-volants en collaboration avec les centres de loisirs des environs pendant les vacances scolaires, ainsi que par des manifestations plus exceptionnelles où le sport s'invite à la fête (participation à la fête de la corniche, animation de la kermesse d'une crèche, goûter de clôture de la baby-gym, et un journée « sports à la plage » en préparation...).

## Renseignements:

**Contact** : 05.59.54.80.53 ou 06.08.33.05.80

**Email** : [f.gheusi@laposte.net](mailto:f.gheusi@laposte.net)

**Site** : [www.surfnsports.com](http://www.surfnsports.com)

**Blog** : <http://surfnsportspaysbasque.over-blog.com/>



### Gym :

Mardi: 18h-19h

Jeudi: 9h15-10h15 & 18h à 20h.

Tarif : 35 euros / trimestre  
+ 10 euros d'inscription/an

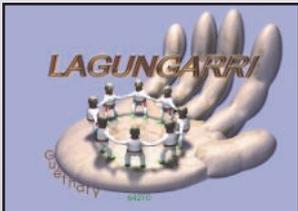
### Baby-Gym :

Mercredi matin

- 18-24 mois: 9h15-9h45
- 3-4 ans: 10h-10h45
- 2-3 ans: 11h-11h45.

Tarif : 65 euros / trimestre  
*Tarifs famille (dès 2 enfants)*

## LAGUNGARRI



### Quel est le rôle de l'association?

L'association a pour but : Toute activité susceptible d'apporter un soutien utile à la vie de l'école. Ainsi l'association Lagungarri a pour principale mission, le financement total ou partiel de toutes les activités éducatives, culturelles ou sportives liées à l'ensemble des projets formateurs des enseignants.

**Le but de cette mission est de faciliter l'accès de tous les enfants à ces projets.**

### Quels sont les objectifs de l'année ?

- Participer au financement des classes de neige
- Offrir 8 spectacles aux enfants de maternelle et primaire (Théâtre – danse- contes...)
- Participer au financement des cours de surf
- Permettre l'organisation d'une classe verte
- Financer d'autres sorties en liens direct avec les projets pédagogiques...

L'ensemble de toutes ces activités nécessite pour l'association un besoin de 8500 euros

### Comment l'association finance-t-elle tous les projets ?

- Cotisations des parents d'élèves
- Subvention communale
- Vente des cartes postales réalisées par les enfants
- Organisation d'un vide grenier
- Fête de l'école
- Soirée taloa
- Tenue d'un stand aux fêtes de Guéthary
- ...



## GETARIATIK CORSICA-rat !



Après une escapade au Portugal en novembre 2007, GETARIA a largué les amarres pour la Corse du 29 octobre au 2 novembre 2008. Nous partons à 7h ce mercredi matin et quelques heures de bus plus tard nous embarquons sur le ferry pour une nuit très agitée par les mauvaises conditions météo.

9h du matin, première foulée sur l'île de Beauté. Ajaccio est notre première escale. Nous voilà partis pour quatre jours de découverte, de contacts enfin quatre jours de nouvelles aventures. Calvi, Saint Florent, Bastia sont les principales villes à visiter que nous nous sommes fixés.

Après 2h de routes tortueuses –cela fait aussi partie des charmes de l'île- nous arrivons au gîte. Nous sommes à GALERIA, petit village de bord de mer situé au sud de Calvi. Les gérants nous attendent, un jeune couple fort sympathique qui nous a réservé un accueil plus que chaleureux ! Nous avons la chance de rencontrer quatre jeunes chanteurs avec qui nous partageons nos musiques et nos cultures lors d'une soirée basco-corse...

Au menu : spécialités corses bien sûr et Patrimonio bien frais !

« *Je vis un moment exceptionnel !!* » nous confie un membre de l'expédition qui nous accompagne pour la première fois.

Oui ! Nos jeunes -musiciens, danseurs, chanteurs- sont comme cela à GETARIA, festifs, ouverts et pleins d'entrain

Au fil des jours, nous découvrons de superbes paysages, les corses –distants au premier abord- et qui finalement se révèlent sympathiques et accueillants. Peut-on y voir une similitude avec les Basques ? Un constat en tout cas : nos peuples se ressemblent et s'apprécient.

L'heure du départ est arrivée : embarquement à Bastia. Une nuit plus calme sur la Méditerranée mais de la mélancolie dans nos esprits. Voilà nous rentrons déjà à Guéthary.

Nous avons gardé un contact avec Céline et Jérôme, gérants du gîte. Ils ont programmé de nous rendre visite au mois de janvier. Nous les attendons et leur réservons un séjour à la hauteur de leur accueil.

« Ô ! j'oubliais »...il pleut aussi en Corse. En tout cas il a plu du 29 octobre au 2 novembre !

Un voyage humide à l'image de notre saison estivale. Cela n'a pas endommagé le moral des troupes qui ont représenté notre culture et notre village avec beaucoup de panache !

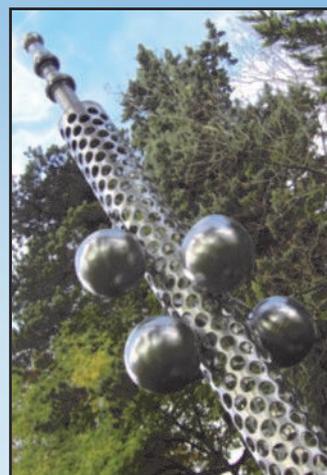


### Un ami de Guéthary nous a quittés.



Claude Viseux s'est éteint le 9 Novembre. Sculpteur réputé de renommée internationale, il nous a légué les trois totems en acier qui montent pour toujours la garde dans le parc du musée.

Né en 1927, il a suivi des études d'architecture avant de passer à la peinture surréaliste, puis aux « sculptures actives et aux pièges à espace ». Professeur de sculpture aux Beaux Arts de Paris, il s'était retiré en 1992 à Anglet où il avait un atelier à Blancpignon. Ses fleurs étranges en acier inoxydable au poli parfait, associent dans leur élan les formes et les objets les plus invraisemblables souvent inspirés des poissons ou des coquillages. Dans le parc de la villa Saraleguinea, les boules des totems métalliques plongent parfois les adultes dans la perplexité mais régaleront toujours l'imaginaire des petits qui se les approprient comme compagnons de jeu, sachant -tel le Petit Prince et son mouton- reconnaître les intentions derrière les apparences.



*En février 2009 sortira en librairie « le récit autobiographique de Claude Viseux », voyage au pays des formes, des projets, des rencontres et amitiés, des réalisations graphiques, picturales et sculpturales, de 1950 à aujourd'hui.*

*(prix 28 euros - association atelier Claude Viseux - 4 rue des faisans - 64600 ANGLET)*



## Mairie de Guéthary

450 av. du Gal de Gaulle  
64210 GUETHARY

Téléphone : 05 59 26 57 83

Télécopie : 05 59 54 78 69

mairie@guethary.fr

www.guethary.fr

## Urkirola Surf Club

Une belle saison de vagues et un local réaménagé, fort de plus d'une quarantaine de membres, pour l'Urkirola Surf Club.

Départ de la seconde édition de la Guéthary Océan Outrigger le 15 août avec plus de 35 embarcations



Photos Greg Rabéjac

Grande tristesse avec la disparition soudaine de Xabi Etchemendy. Enfant du village, il fut un des surfeurs du club parmi les plus valeureux dans les grosses vagues et on se souviendra de sa témérité et de sa glisse à Parmentia comme à Avalanche.

Ses excès de jeunesse n'effaceront pas la mémoire de sa gentillesse et de sa prévenance à l'eau. A l'église comme en mer, proches, amis et surfers se sont rassemblés en grand nombre en son honneur.

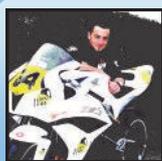
Si les conditions météo s'y prêtent (4 m de houle et temps clément), le club est paré pour l'organisation du Surf Session Challenge 09. Rendez-vous sur la terrasse le jour J.

En attendant passez de bonnes fêtes et continuons d'aimer la mer en y veillant.



Cérémonie océane en l'honneur de Xabi Etchemendy, surfeur de grosses vagues émérite

Photos Bernard Auriol



## De la chistera à la moto, Jimmy Sallabery confirme en Espagne

Vice-champion de France en 2005 en 250 cm<sup>3</sup>, le pilote de Guéthary s'est distingué en 600 cm<sup>3</sup> où il termine à la sixième place du championnat d'Espagne et à la troisième du championnat Catalan.

Pour 2009, il vise le titre en Espagne mais aussi une grande performance aux 24 Heures du Mans.

## Ikastola Berria Bidarten !



Zergatik Bidarten ? Gure kostaldean "imertsio sistema" eskaintzarik ez duen zona bakarra baita.

Beraz "Uhabia ikastola" elkarteak herrien arteko ama ikastola baten idekitzea proposatzen du, Bidarte, Ahetze, Arbona eta Getariako haurrentzat.

Interesatuak baldin bazarete, elkartearekin harremanetan sar zaitzekete :

Pantxoa Mocerrea :06.89.32.55.02 /

Ottabi Irigoyen : 05.59.41.88.65

<http://www.uhabiakoikastola.com>

Projet d'ouverture d'une ikastola à Bidart !

L'offre d'enseignement par immersion faisant défaut sur notre bout de côte, une nouvelle association —« Uhabia ikastola »—s'est créée afin d'ouvrir une ikastola maternelle intercommunale sur Bidart. Elle regrouperait les enfants de Bidart, Arbonne, Ahetze et Guéthary. Si vous êtes intéressé, n'hésiter pas à prendre contact (voir ci-dessus)

## Des Getariar primés au Concours Culinaire du Jambon de Bayonne

Madame M.J. Laforet et son petit fils Loïc Merlet ont été classés 4° sur 90 participants au concours 2008 « Mamie, fais-moi goûter ton Jambon de Bayonne » organisée au Lycée Hôtelier de Biarritz le 15 Octobre par la confrérie du Jambon de Bayonne et du logis de France.

Ils ont remporté ce prix grâce à leur recette « aumônière de Jambon de Bayonne au fondant de poireaux et coquilles St Jacques »,

Ils étaient parrainé par le Chef Sala de l'Hôtel du Parc à Ascain.



Directeur de la publication

Albert Larrousset

Directeur communication

Patrick Burre

Rédaction

Fabien Langerart

Photos, Illustrations

Chantal Gaynecoeche, Bernard

Auriol, Greg Rabéjac, Surf'n

Sports, Getaria, Lagungarri

Mairie de Guéthary

Impression

Imprimerie Boucau Tarnos